



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.PP/2005/2/Add.14  
13 June 2005

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,  
участии общественности в процессе принятия решений и  
доступе к правосудию по вопросам, касающимся  
окружающей среды

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН**

**Добавление**

**РЕШЕНИЕ II/10**

**ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ**

принято на втором совещании Сторон, состоявшемся в Алма-Ате, Казахстан  
25-27 мая 2005 года

Совещание,

ссылаясь на решение I/8 о требованиях в отношении представления информации,

ссылаясь также на мандат Комитета по вопросам соблюдения, определенный в  
пункте 13 с) приложения к решению I/7 о рассмотрении соблюдения,

рассмотрев доклады, представленные Сторонами, и сводный доклад, подготовленный секретариатом в соответствии с пунктами 1 и 4 решения I/8, включая выводы относительно процесса представления информации и тенденций в области осуществления (ЕСЕ/МР.РР/2005/18 и добавления, и ЕСЕ/МР.РР/2005/20),

рассмотрев также доклад Комитета по вопросам соблюдения (ЕСЕ/МР.РР/2005/13),

учитывая, что процедуру представления информации, изложенную в решении I/8, следует по-прежнему применять в течение следующего цикла представления информации лишь с изменениями, изложенными в пунктах 7-9 ниже,

1. отмечает с озабоченностью непредставление некоторыми Сторонами их докладов;
2. отмечает также, что некоторые Стороны не представили свои доклады в предельные сроки, определенные в решении I/8;
3. настоятельно призывает все Стороны выполнять решение I/8 и другие предписания, разработанные в рамках механизма представления докладов;
4. призывает все государства, которые являлись Сторонами на момент истечения предельного срока представления докладов об осуществлении и которые не представили в секретариат такие доклады, сделать это к 15 сентября 2005 года для последующего рассмотрения этих докладов, в частности Комитетом по вопросам соблюдения;
5. предлагает Сторонам в рамках последующих циклов представления докладов направлять более подробную информацию о практическом осуществлении каждого из положений Конвенции согласно пункту 1 b) решения I/8 и сообщать о любых серьезных разногласиях, возникающих в ходе процесса консультаций;
6. призывает Стороны заблаговременно рассмотреть вопрос о подготовке национальных докладов об осуществлении и по возможности совместно использовать информацию об осуществлении и соблюдении, которая может представлять интерес для других Сторон и государств, посредством информационно-координационного механизма;
7. предлагает каждой Стороне в соответствии с требованиями в отношении представления информации для последующих циклов представления отчетов, изложенными в пункте 2 решения I/8, представить секретариату новую информацию и сводный национальный доклад об осуществлении, если таковой имеется;

8. постановляет, что в целях предотвращения дублирования и дополнительных расходов только такая новая информация должна переводиться секретариатом на три официальных языка; и

9. предлагает, чтобы для оказания содействия подготовке сводного доклада секретариата и процессу перевода доклады представлялись секретариату таким образом, чтобы их получали не позднее чем за 180 дней до совещания Сторон, для которого они представляются.

-----